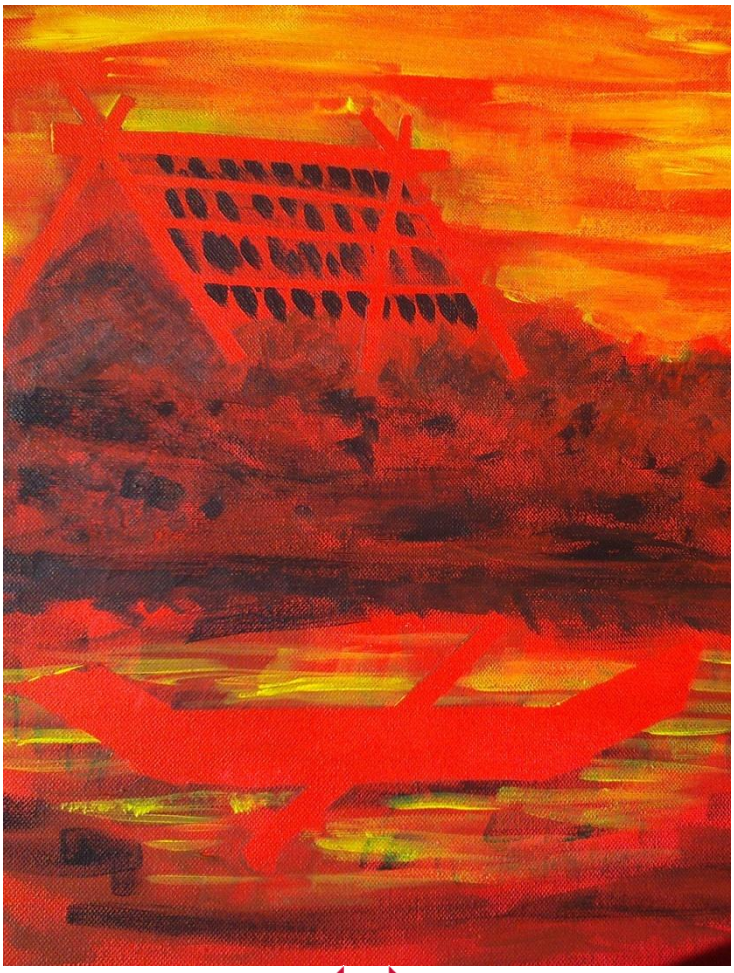
Rapport for

Paaskiviikko/ Baaskiuka 2010

Kvenske kulturdager i Nord- Troms



Halti kvenkultursenter IKS
Haltiin kvääänisentteri

Innhold

Innledning 3
Planlegging av Paaskiviikko 4
Besøkende 5
Markedsføring 5
Samarbeidspartnere 6
Program 7
Isonvuonon paaskipäivä/ Storfjords baaskidag 7. juni 7
Yykeän paaskipäivä/ Lyngens baaskidag 8. juni 8
Kaivuonon paaskipäivä/ Kåfjords baaskidag onsdag 9. juni 9
Naavuonon paaskipäivä/ Kvænangens baaskidag, torsdag 10.juni 10
Raisin paaskipäivät / Nordreisas baaaskidager 11.- 13. juni 11
Barn og unge 14
Kommunenes rolle 15
Evaluering 16
Økonomi 16
Tanker om neste års Paaskiviikko 18
Avslutning 18

Innledning

Halti kvenkultursenter IKS er et interkommunalt selskap opprettet med hjemmel i lov om interkommunale selskaper av 29.01.99. Halti kvenkultursenter IKS eies av kommunene: Lyngen, Storfjord, Kåfjord, Skjervøy, Nordreisa, Kvænangen og Troms fylkeskommune. Selskapets hovedkontor er i Nordreisa kommune.

Halti Kvenkultursenter skal være en inkubator og regional møteplass for å styrke og revitalisere kvensk språk, kultur, næringstradisjoner og rettigheter for den kvenske befolkningen i Nord-Troms, men også i hele Troms fylke. Den kvenske befolkningens historie og bakgrunn skal skape aktiviteter og nye nisjeprodukter i fremtidig kultur- og næringsvirksomhet i alle kommunene i Nord-Troms. Kvenkultursenteret skal drive formidling av kvenenes historie, stimulere dagens barn og unge til tilhørighet med den kvenske kulturen og lage visjoner for fremtidige generasjoners tilknytning til kvensk språk, kultur og tradisjoner. Et viktig mål for Kvenkultursenteret er å synliggjøre den kvenske kulturen i alle sammenhenger.

Halti kvenkultursenter IKS har som formål:

- Å bidra til at flere kvener i Troms, og spesielt i Nord-Troms, behersker det kvenske språket
- Å dokumentere og formidle kunnskap om den kvenske befolkningen
- Å arbeide for at kvenske rettigheter i henhold til internasjonale konvensjoner overholdes
- Å synliggjøre kvensk språk og kultur i offentlig sammenheng
- Kursvirksomhet i kvensk språk, kultur, håndverks- og næringstradisjoner
- Å bidra til at den kvenske befolkningen kjenner sin historie og sine røtter
- Å arbeide for at det skapes nisjeprodukter innen reiseliv og annet næringsliv med grunnlag i kvensk kultur historie i kommunene i Nord-Troms
- Skape samarbeid og nettverk mellom den kvenske befolkningen på Nordkalotten, samt mellom den kvenske befolkningen og andre minoriteter

Nordreisa kommune avsluttet sommeren 2009 et prosjektarbeid om kvensk kultur, der et av målene var å skape et årlig arrangement der kvenkulturen står i sentrum. Dette prosjektet har gått over tre år, og arrangementet har vært en festival i Nordreisa; Baaskifestivalen. Med opprettelse av Halti kvenkultursenter IKS som et interkommunalt selskap, var det naturlig å utvide virkeområdet til å gjelde hele Nord- Troms regionen. Med utgangspunkt i Baaskifestivalen og den vellykkede gjennomføringen av festivalen de siste tre år, inviterte vi eierkommunene til å delta i Paaskiviikko/ Baaskiuka, kvenske kulturdager i Nord- Troms, sommeren 2010.

Planlegging av Paaskiviikko

Kulturdagene har som formål å synliggjøre kvenkultur, og tilby alle innbyggerne i regionen arenaer der kvensk identitet, tilhørighet, språk og kultur kan vokse og blomstre. Paaskiviikko vil forene krefter som arbeider mot samme mål i Nord-Troms, og gjøre et felles løft for kvenkulturen i regionen. Vi ønsker at kvenkulturdagene skal få betydning på individsnivå, for enkeltmenneskets tilknytning til det kvenske, og på gruppenivå, for følelsen av gruppefellesskap i forhold til kvenkultur.

Kulturdagene vil være viktige i arbeidet med kvensk revitalisering både på lokalt, regionalt og nasjonalt nivå.

Halti Kvenkultursenter IKS har avholdt åpne møter i oktober og november 2009 i kommunene, der de som ønsker større synliggjøring av det kvenske i sine kommuner ble invitert. Skjervøy besluttet først i desember 2009 å bli medeier i Halti kvenkultursenter IKS, derfor fikk ikke de tilbud om å ha egen baaskidag i 2010. Men vi håper de er med til neste års Paaskiviikko.

NORDLYS NYHETER

KVENSTYRE: I går holdt Per Ingvald Johnsen, Kari Monlund og styreleder Sigrun Hestdal det første ordinære styremøte for Halti kvenkultursenter. Der kunne de posere med kvendrakten.

Baaski-festival i fem kommuner

Til neste år skal Baaski-festivalen omfatte fem kommuner, om innbyggerne i Storfjord, Kvænangen, Kåfjord, Lyngen og Nordreisa engasjerer seg.

Tekst: Ragnhild Enoksen
ragnhild.enoksen@nordlys.no

– Om alle de fem kommunene som eier Halti kvenkultursenter blir med, vil Baaski-festivalen gå fra 8. til 14. juni, det vil si fra mandag til søndag, sier Sigrun Hestdal.

Første styremøte

I går ledet hun det første ordinære styremøte i Halti kvenkultursenter, hun er valgt inn styret for Troms fylkeskommune. De to styremedlemmene Per Ingvald Olsen fra Kåfjord og Kari Monlund fra Storfjord var på møtet sammen med henne, samt Lisa Vangen, nytilsatt daglig leder for kvenkultursenteret som har kontor i Haltibygget på Storslett.

Planene for neste års Baaski-festival sto på dagsorden. Lisa Vangen opplyser at hun har vært i kontakt med kommunene for å høre hva de kan bidra med, og de liker tanken om at de skal arrangere hver sin Baaski-dag. Men fredag, lørdag og søndag skal forbeholdes Nordreisa som vertskommune for Halti kvenkultursenter.

Nytt navn

– Å gjennomføre arrangementet på den måten vil ha svært stor betydning for revitalisering av kvensk språk, kultur og identitet i Nord-Troms. Men om vi skal lykkes, må folk i de ulike kommunene engasjere seg, sier Lisa Vangen.

Hun og styret er i ferd med å forandre navnet på festivalen til Paaskiviiko/Baaskiuka.

– Det er i samsvar med kvensk og finsk rettskrivning, sier Vangen, som blant annet har studert kvensk språk og kultur ved Universitetet i Tromsø.

Hun arbeider i 60 prosent stilling som leder for kvenkultursenteret, hver onsdag er hun på kontoret på Storslett, mens hun sitter på hjemmekontor i Manndalen resten av tida.

For Nord-Troms

– Det kan være en fordel at jeg deler arbeidstida mi mellom flere steder fordi Halti omfatter flere kommuner, sier hun, og har fått ansvar for enn Paaskiviiko.

Hun og styret for Halti kvenkultursenter skal blant annet arbeide for at kvenske rettigheter overholdes i henhold til internasjonale konvensjoner.

KVENLEDER: Lisa Vangen er daglig leder for Halit kvenkultursenter.

Det ble planlagt en hel uke med kvenske kulturdager rundt i Nord- Troms. Storfjord åpnet Paaskiviikko mandag 7. Juni, så fortsatte Lyngen tirsdag 8. juni, Kåfjord på onsdag 9. juni og Kvænangen på torsdag 10. juni. Helga var forbeholdt Nordreisa som vertskommune for Halti kvenkultursenter 11.-13.juni.

For at slike kulturdager skulle være mulig, krevdes det et lokalt engasjement. Dette engasjementet ble mobilisert. Alle lokallagene som arbeider med kvenske og finske saker i Nord- Troms, kulturskolene, kommunene, historielag, privat næringsliv og andre som er interesserte i synliggjøring av kvenkultur i regionen, var med i planleggingen og gjennomføringen av arrangementene. Halti kvenkultursenter IKS var faglig ansvarlig for festivaluka, tok seg av markedsføring og koordinerte aktivitetene. De ulike aktørene bestemte selv innhold og form utover dette. Det som synes viktig for aktørene, er at temaene hadde lokal relevans og er gjenkjennelige for folk i de ulike kommunene.

Besøkende

Alle arrangement i Paaskiviikko var gratis, utenom 50,- i inngang fredag og lørdag for voksne på markedsplassen i Sørkjosen. For å få telling over antall besøkende, ble det delt ut gratis lodd, der kommunene og Nord- Troms museum ga bøker til vinnernumre som ble trukket etter Paaskiviikko. Dette tellesystemet fungerte fint på alle arrangement, utenom fredag og lørdag på markedsplassen. Der var det 481 betalende voksne, er det et forsiktig anslag å regne like mange barn. Altså 1002 til sammen. I tillegg kommer alle akkrediterte og elever ved Nordreisa kulturskole.

Storfjords baaskidag		142 besøkende
Lyngens baaskidag		73 besøkende
Kåfjords baaskidag		80 besøkende
Kvænangens baaskidag		128 besøkende
Nordreisas baaskidager:		
Ved Kronebutikken, fredag:		149 billetter solgt
Ved Kronebutikken, lørdag:		332 billetter solgt
		541x 2=
1002 besøkende		
Tørrfoss kvengård		38 besøkende
Bios lørdag kveld:		80 besøkende
	=	**1543**

Det har altså minst vært 1543 personer på Paaskiviikko- arrangement i 2010.

Markedsføring

Paaskiviikko har blitt markedsført gjennom ulike kanaler; i avisene Nordlys, Framtid i Nord, Sàgat og Ruijan Kaiku. Avisa Nordlys trykte et eget festivalbilag i forkant av Paaskiviikko. Daglig leder har blitt intervjuet av Nrk radiosending, finsksendinga i NRK og Skjervøy nærradio. Informasjon om Paaskiviikko på ulike nettsider, som kommunenes hjemmesider, Origo, Kvenkultursenterets hjemmeside, facebook, og flere andre informasjonssider. Vi har markedsført via plakater og brosjyrer. Etter evaluering vurderes markedsføringa som god.

Paaskiviikko hadde et tett program over sju dager i fem kommuner. Men en felles markedsføring, blir de enkelte lokale arrangement å drukne litt i mengden. Det måtte også vurderes hva man prioriterte å fremheve, og det var ikke rom for bildebruk. Til neste års

Paaskiviikko må man ha bredere markedsføring, og mer bruk av bilder. Det kan gjerne fokuseres ekstra på de ulike dagene i kommunene, i tillegg til markedsføring av samlet program.

For å dokumentere Paaskiviikko leide Halti kvenkultursenter IKS inn filmskaperen Sirkka Seljvold. Hun fulgte arrangementene i Nord- Troms og har gjort intervjuer, filmet og tatt bilder. En del av dette materialet vil bli lagt ut på Kvenkultursenterets hjemmeside utover høsten.

Samarbeidspartnere

Det har vært en rekke samarbeidspartnere som har bidratt til gjennomføringen av de kvenske kulturdagene i Nord- Troms. Kommunene har stilt opp på en fantastisk måte, særlig kulturarbeidere og kulturskoler.

Med fare for å glemme noen av fantastiske medarbeiderne under Paaskiviikko, må noen likevel nevnes: I Storfjord har kommunen, Kvenlandsforbundet og representanter for Norske kveners forbund vært i arbeidsgruppa. Særlig har Bjørnar Seppola, Reidun Mellem, Åge Mellem, Oddvar Ørnebakk, Svenn Johansson, kulturkontoret og kulturskolelærer Line Sørum-Løkås bidratt sterkt til gjennomføring.

I Lyngen har Lyngen kommune stilt opp, sammen med FabLab og enkeltpersoner. I tillegg til kulturskolen og kommuneledelsen må Søren Sørensen, Jann- Sigurd Sivertsen og Håkon Karlsen nevnes.

I Kåfjord har kommunen vært svært aktiv, ved Inger- Marie Åsli og Gerd Steinnes Nilsen. I tillegg har Dora Odinsdatter og Jarle Myrhaug har gjort en kjempejobb.

I Kvænangen har Qven og sjøsamisk forening ved Anne- Gerd Jonassen, kulturskolen ved Rita Boberg Pedersen og Kvænangen kommune hatt regien over arrangementet.

I Nordreisa er arbeidet med Baaski innarbeidet, og Kronebutikken ved Hilde Lund og Inger Birkelund er noen av drivkreftene her. Nordreisa kommune har stilt opp, og Norsk- Finsk forening i Nord- Troms, samt enkeltpersoner som Bente Imerslund og Gunn- Lill Johansen. Nordreisa Jazzklubb ved Edward Reibo har vært en god samarbeidspartner.

Bibliotekene i Nord- Troms har tilpasset en forfatterturne med Anni Henriksen til Paaskiuka, i tillegg til at det har vært lokale utstillinger med kvenske og finske bøker.

Arbeidsgruppene i Storfjord og Kåfjord samarbeidet om å lage en kvensk utstilling med tekst og gjenstander som ble vist på de lokale dagene.

Til sist må samarbeidet med Nord- Troms museums nevnes. Dette har vært meget godt. I tillegg til enkeltutstillinger i Kåfjord og Lyngen, la de åpningen av ny utstilling i Sokkelvikhuset til Paaskiviikko. Og søndagen påtok de seg ansvaret for arrangering av familiedag på Tørrfoss kvengård. De har også sponset bøker til loddtrekning.

Tusen hjertelig takk til alle sammen!

Program

Programmet for Paaskiviikko har vært variert og mangfoldig.

Isonvuonon paaskipäivä/ Storfjords baaskidag 7. juni

Sted: Samfunnshuset i Skibotn klokken 18.00.

Tema for dagen var kvenske sang- og musikktradisjoner.

18. 00 Musikalsk innslag

Åpning ved statssekretær Raimo Valle

Storfjord kommune v/ Hallgeir Naimak

18.35 Kulturskoleelever synger

18. 45 Sigmund Fossen spiller kantele

19.00 ”Kvenske sang- og musikktradisjoner” foredrag ved Bjørnar Seppola

19.30 Pause

20.00 ”Læstadiansk sangtradisjon” ved Reidun Mellem

20.30 Kulturskolen underholder

21.00 Konsert: Matti Yli -Tepsa og Paulus Lakkala

22.00 Avslutning

- Kafèsalg
- Kvensk utstilling ved arbeidsgruppene i Kåfjord og Storfjord
- Litteraturutstilling ved Storfjord bibliotek
- Boklansering: Reidun Mellem lanserer sin nye bok ”Norske flyktningbarn i Sverige 1944- 45.” Salg og signering av bøker.
- Åse Grønnbakk har fortellerstund for barn i biblioteket i Samfunnshuset klokken 19.00.

Yykeän paaskipäivä/ Lyngens baaskidag 8. juni

Sted: Fablab, Pollen klokken 17.00. Konferansier Haakon Karlsen Jr.

17.00 Åpning ved ordfører Hans Karlsen

17.15 Kulturskolen underholder

17.30 ”Portrett av en kven. Mickel Pelleg” ved Håvard Dahl Bratrein

18.15 Kulturskolen underholder

18.30 Pause

19.00 Presentasjon av Lyngens vennskapskommune Yli- Tornio.

Danseforestilling av ungdommer fra Yli- Tornio: "Villi Väylän Tanssi"

19.30 ”Kvenske stedsnavn i Lyngen” ved Bjørnar Seppola

20.00 Diskusjon

20.30 Konsert: Matti Yli- Tepsa og Paulus Lakkala

21.30 Avslutning

- Åpen badstu
- Kafèsalg
- Utstillinga ”Kvenkvinner i arbeid” ved Nord- Troms museum, nå også oversatt til kvensk!
- Litteraturutstilling ved Lyngen bibliotek
- Ridning med hest for barn
- Film for barn og unge av den kvenske filmskaperen Anstein Mikkelsen. 17. 30 ”Jakten på Soria Moria”, 19.30 ”Karine ja kadonu loro”, samt musikkvideo.

Kaivuonon paaskipäivä/ Kåfjords baaskidag onsdag 9. juni

Sted: Kåfjord kulturhus, Olderdalen klokken 17. Konferansier Dora Odinsdatter.

17.00 Åpning ved varaordfører Rita Mathisen

17.10 Generasjonskoret Buollvat synger

17. 20 ”Kvener - historikk og definisjon” ved Reidun Mellem

17.50 Pause

18.30 Generasjonskoret Buollvat synger

18.40 Litt om kvensk i Kåfjord v/ Bjørnar Seppola

19.20 ”Engelsk- Isak, en Kåfjordkven” av Jarle Myrhaug

19.30 Diskusjon

19.40 Pause

20.15 Konsert: Daleng og Dahl

21.00 Avslutning

- Kafèsalg
- Kvensk utstilling, et samarbeidsprosjekt mellom arbeidsgruppene i Kåfjord og Storfjord.
- Litteraturutstilling ved Kåfjord bibliotek.
- Salg av kvenske bøker ved Reidun og Åge Mellem.
- Utstillinga ”Kvenkvinner i arbeid” av Nord Troms museum. Nå også oversatt til kvensk!
- Norske kveners forbund, informasjon. Informasjon om Kvenlandsforbundet.
- Fortellerstund for barn ved Åse Grønnbakk klokken 17.20 og 18.40.
- Film for barn og unge av den kvenske filmskaperen Anstein Mikkelsen. 17. 20 ”Jakten på Soria Moria”, 18.40 ”Karine ja kadonu loro”, samt musikkvideo.
- Boklansering: Reidun Mellem lanserer sin nye bok ”Norske flyktningbarn i Sverige 1944- 45.” Salg og signering av bøker.
- Salg av rognbollesuppe på Kultursenteret fra klokken 14.00, ved Olderdalen husflidslag.

Naavuonon paaskipäivä/ Kvænangens baaskidag, torsdag 10.juni

Sted: Kvænangsbotn grendehus.

17.00 Åpning ved ordfører John Helland

17. 10 Musikkinnslag ved Daleng og Dahl

17.15 ”Kvenske stedsnavn i Kvænangen”, ved Irene Andreassen

18.00 Diskusjon

18.15 Pause

18. 45 Kulturskolen underholder

19.30 Konsert: Daleng og Dahl

- Kafèsalg
- Kvænangen kommune og Kvænangen Qven og sjøsamisk forening arrangerete guidet tur for 5. 6. og 7. klassetrinn i Kvænangen kommune til vannsaga i Kvænangsbotn. Arrangementet var åpnet for alle interesserte. 51 personer deltok på denne aktiviteten.

Raisin paaskipäivät / Nordreisas baaaskidager 11.- 13. juni

Fredag 11. juni

Sted: Markedsplassen ved Kronebutikken i Sørkjosen. Rässikäisen markkinapaikka.

Tema for dagene var fiske.

16.00 Åpning ved ordfører John Karlsen

16.10 Finskelever synger

Markedet åpner

16.15 Åpning av ny utstilling om fiske, Nord- Troms museum

16. 30 Jan Tørfoss om gamle fisketradisjoner og klekkeri i Reisaelva.

16.45 Finskelever synger, ved Liv Andersen og Asveig Hasselberg

17.00 ”Kvenske fiskenavn” ved Irene Andreassen

17.45 Diskusjon

18.00 Kvenidol

Konsert med ”Madness of mordi”

Konsert med Agnete Båtnes Braaten

Gustav Reibo synger fjorårets vinnerlåt

21. 00 Markedet stenger

Lørdag 12. juni

Sted: Markedsplassen ved
Kronebutikken i Sørkjosen.

Rässikäisen markkinapaikka.

10.00 Markedet åpner

Diverse aktiviteter på markedsplassen:

- Salgsboder
- Koking av såpe
- Røyking av fisk
- Ridning med hest for barn
- Ny utstilling ved Nord Troms museum
- Kvensk maleriutstilling med Silje Holmen Larsen og Johanne Marie Olaussen
- Litteraturutstilling ved Nordreisa bibliotek
- Visning av Reisadrakten og Kvendrakten i Kronebutikken
- Reidun Mellem lanserer sin nye bok ”Norske flyktningbarn i Sverige 1944- 45.” Salg og signering av bøker på markedsplassen.

11.00 Kulturskolen i Nordreisa. Sesongavslutning.

14. 00 Auksjon

14.30 Reisasnabben spiller

15.00 Bente Imerslund om kvenske personnavn og historier fra Nordreisa.

15.20 Reisasnabben spiller

16.00 Forfatter Anni Margrete Henriksen forteller om boka ”Å stoppe blod. Fortellinger fra Nord-Norge om læsing, helbredelse, hjelpere og varsler”. Salg og signering av bøker.

17.00 Forfatter Borghild Robertsen forteller om boka ”Den gud vil bevare, er uten all fare”. Salg og signering av bøker.

17. 30 Diskusjon

18.00 Markedet stenger

Kvensk helgemeny på Bios

20.00 ”Nordnorsk visegruppe” spiller på Bios. Arrangør; Nordreisa Jazzklubb.

Søndag 13. juni

11. 00 Finsk gudstjeneste på Bergmo bedehus. Kirkekaffe.

12.00 Peretpäivä Kuivakosken kvääänitalossa /Familiedag på Tørfoss kvengård, Reisadalen. Arrangør Nord- Troms museum.

- Salg av fiskemat
- Diverse aktiviteter
- Trekkspillsmusikk ved Oleif Johnsen.

Barn og unge

Paaskiviikko har hatt et fokus på barn og unge. At kulturskolene medvirker er av svært stor viktighet for Paaskiviikko, og vi ønsker at dere tilstedeværelse skal være en naturlig del av de kvenske kulturdagene. Ved å informere om neste års datoer for Paaskiviikko tidlig, håper vi at

skoler, barnehager og kulturskoler tar med kulturdagene i sine årsplaner.

I årets program har det vært et tilbud til barn og unge i alle kommuner. I Storfjord hadde kulturskolen fremføring, og vi hadde eventyrstund for barn. I Lyngen underholdt Lyngen kulturskole, det var anledning å se kvenske barne- og ungdomsfilmer, og å ri på hest. I tillegg hadde ungdommer fra Yli- Tornio en fantastisk danseforestilling. I Kåfjord var det eventyrstund og det ble vist filmer. I Kvænangen underholdt kulturskolen, og det ble arrangert tur for tre klassetrinn fra hele Kvænangen kommune. I Nordreisa var det Kvenidol på fredagen. Lørdag hadde kulturskolen avslutning for året, og søndag var det familiedag på Tørrfoss.

Våre erfaringer er at det må være et enda større fokus på barn og unge, og at tilbudet for dem må spesifiseres bedre i programmet til neste år.

Kommunenes rolle

Vi er svært fornøyd og takknemlige over måten kommunene har tatt imot Paaskiviikko. Kommunene har vist at de tar sin eieroppgave på alvor, og har tilrettelagt for arrangementene og stilt sine folk til disposisjon både i planleggings- og gjennomføringsfasen. Kommunene har stilt opp med lokaler for de lokale arrangement, og har velvillig lånt ut teknisk utstyr og ressurser til betjening av disse. Kommuneledelsen har stått for åpninger av sine kulturdager, og kommunene har sponset bøker til loddtrekning på inngangsloddene.

Vi ser det som naturlig at kommunene har en aktiv rolle i planlegging og gjennomføring av kvenske kulturdager, og vi håper dette engasjementet vil fortsette i årene som kommer. Det vil være mulig for kommunene å være ytterligere engasjert, spesielt gjennom å aktivisere skoler, kulturskoler og barnehager i forhold til Paaskiviikko. Kommunenes deltakelse av den største betydning for Paaskiviikko, og Halti kvenkultursenter IKS er stolte over å være et interkommunalt eid selskap.

Evaluering

Etter Paaskiviikko ble det sendt et evalueringsskjema til de som har vært involvert i arbeidet med festivalen. Det viser seg at alle er svært fornøyde med at Paaskiviikko gjennomføres i alle kommunene, at Kvenkultursenteret har vært ansvarlig og at kommuner og lokale krefter har vært involvert. Planleggingen har vært bra, men må starte tidligere enn forrige år. Det ønskes også en bedre avklaring av roller og ansvarsfordeling. Et gjennomgangstema er ønske om ytterligere deltakelse fra kommunene, særlig kulturkontorer og kulturskoler. Man ønsker også delaktighet fra skoler og barnehager.

De fleste mener det har vært et godt og variert program under Paaskiviikko, men det savnes et større fokus på barn og unge, og moderne kulturuttrykk. Det må gis rom for fornying og utvikling. Man må på kvenkulturen som levende og fremtidsrettet kultur, og ikke som et statisk museumsobjekt. Det har vært en utfordring å få påmeldinger til Kvenidol, og det må vurderes hvordan dette bedres.

I evalueringen sies det at det er virkningsfullt at kvensk språk og kultur synliggjøres på denne måten, men at det også er viktig å drive revitalisering utover festivalvirksomheten.

Økonomi

Paaskiviikko er ment som et interkommunalt kulturtilbud til folk i regionen, og vi har ikke styrt festivalregnskapet med tanke på profitt. Det har vært et gratistilbud for publikum på de aller fleste arrangement, og det er lagt ned store mengder dugnadstimer fra folk som er engasjert i kvensaken rundt om i kommunene.

Til sammen hadde vi søkt om 323 000,- Vi fikk ikke innvilget støtte til gjestespill fra Tornedalsteateret. Dette var på 20 000 i honorarer og 23 000 i reise og losji, så dette måtte dessverre utgå.

Da hadde vi et budsjett på 270 000,- og vi mottok 257 000,-. På grunn av dugnadstimer kom vi likevel i havn budsjettmessig sett. Det er viktig å vurdere til neste års Paaskiviikko, om man kan regne med så stor frivillig innsats fra mennesker med et kvenkulturelt engasjement. En slik innsats kan over tid føre til uønsket slitasje på disse enkeltmenneskene, som kan betegnes som bærere av kvenkulturen i Nord- Troms. Det er ingen tjent med.

Mottatt:

Troms fylkeskommune festivalmidler	25000
Norske kveners forbund	20000
Norsk kulturråd, prosjektstøtte	110000
Egenandel, Halti kvenkultursenter IKS.	80000
Sparebanken Nord- Norge	20000
3 net	2000
Tilsammen	**257000**

Regnskap for Paaskiviikko 2010:

19.08.10, med forbehold om mindre endringer.

Honorar, artister og foredragsholdere	48006
Reise og opphold	32906
Ulike arrangementskostnader	32251
Markedsføring, reklame, festivalavis	31726
Prosjektledelse	102320
Tilsammen	**247209**

Halti kvenkultursenter IKS har hatt det økonomiske ansvaret for de kvenske kulturdagene.

Vi har fått støtte fra Norsk Kulturråd, Norske kveners forbund og Troms fylkeskommune. I tillegg er Paaskiviikko sponset av Norges Råfisklag og 3net. Videre har vi mottatt en sponsorgave fra Sparebanken Nord- Norge på 20 000,- Vi takker våre bidragsytere for deres støtte!

Tanker om neste års Paaskiviikko

Det første året med Paaskiviikko har vært en suksess. Siden dette var første året med kvenske kulturdager i Nord- Troms, har det vært helt åpnet hvordan befolkningen ville motta dette, og om dette var noe man ønsket å fortsette med videre. Det flotte samarbeidet i planleggingsfasen med de fantastisk engasjerte menneskene, indikerte allerede i løpet av vinteren at dette var noe som ikke var en engangshendelse. Med det gode publikumsoppmøte, har det ikke vært tvil om at dette er noe vi vil fortsette med. Organisering, utvikling og form på Paaskiviikko er imidlertid noe Halti kvenkultursenter IKS må finne ut av i samarbeid med de lokale samarbeidspartnerne. Vi har håp om at også Skjervøy kommune ønsker å ha en baaskidag neste år.

Planlegging av neste års kulturdager vil komme i gang i løpet av august, og Halti kvenkultursenter IKS ser frem mot det nye året med planlegging og mot Paaskiviikko 2011.

Paaskiviikko 2011 vil være i uke 23.

Avslutning

Den kvenske kulturen har vært svært usynlig i Nord- Troms, særlig etter siste krig. Vår kvenske kulturarv og tilhørighet har blitt mer og mer urelevant for mennesker i deres hverdag. Det har manglet arenaer og temaer som har berørt vår kvenske identitet, kultur og historie. En sentral oppgave i revitaliseringsarbeid, er å gjøre den etniske tilknytningen relevant.

Vi ønsker å lage arenaer for kvensk kulturutøvelse, og for kunnskaps- og kulturformidling. Vi vil formidle kultur- og historie, og fremme den kvenske identiteten hos befolkningen. Vi mener Paaskiviikko er med på å skape arenaer der det er legitimt å prate om sin personlige opplevelse av det å være kven og etterkommer av finsktalende.

Revitalisering av det kvenske språket er en viktig del av dette, og en sentral målgruppe i arbeidet framover er barn og unge. Det er av største viktighet å dra lasset sammen med kommunene og de lokalt engasjerte i kvensaken. En kvinne som har arbeidet for det kvenske hele sitt voksne liv, var svært glad etter Paaskiviikko, og sa det slik ”Det har aldri blitt gjort så mye for kvensaken i Nord- Troms som under denne uka.” Slike uttalelser viser at vårt arbeid er verdifullt.

Halti kvenkultursenter IKS hadde håpet på at Paaskiviikko skulle generere ringvirkninger for revitalisering av kvensk utover kulturdagene. Etter et års virketid, er det tidlig å si noe om slike ringvirkninger. En av medarbeiderne til Paaskiviikko, mente at planleggingen av kulturdagene hadde generert flere positive hendelse knyttet til kvenkultur i løpet av året i vedkommendes hjemkommune. I løpet av vinteren har det blitt arrangert kvenkveld med mange oppmøtte, kommunen har gjenetablert kontakt med sin vennskapskommune og folk har igjen begynt å prate om den kvenske tilknytningen.

Arbeidet med det kvenske i Nord- Troms og Troms har en lang vei å gå. En revitaliseringsprosess krever innsats og tiltak på ulike områder. Ved at flere aktører arbeider sammen, vil tiltak generere til nye muligheter. Under Kåfjords baaskidag, ble det en debatt om kvensk i kommunen. Halti kvenkultursenter IKS vil avslutte denne rapporten med de ord som en av sagt av en i denne diskusjonen;

”Vi har begynt!”

Halti kvenkultursenter IKS

v/daglig leder

Lisa Vangen

02. september 2010